

STUDIEORDNING 2011

Propædeutisk sprogundervisning i Græsk og Latin

UDDANNELSEN ER UDBUDT AF
STUDIENÆVN FOR HISTORIE,
KLASSISKE STUDIER OG OMRÅDESTUDIER
SOM HØRER UNDER
DET HUMANISTISKE FAKULTET

ODENSE

WWW.SDU.DK

Studieordning for propædeutisk sprogundervisning i Græsk og Latin

Kurserne forvaltes af Studienævn for Historie, Klassiske Studier og Områdestudier.

Kurserne er en supplerings af studentereksamen. Undervisningen tilrettelægges over to semestre.

På kurserne optages studerende efter de til enhver tid gældende adgangsbetingelser fastsat af undervisningsministeriet. I øvrigt har de på Syddansk Universitet gældende bestemmelser vedrørende enkeltfagskurser gyldighed for de propædeutiske kurser.

Studerende optages på hold, normalt på højst 25 studerende.

Antallet af hold afhænger af antallet af adgangsberechtige studerende.

Undervisningen følger universitetets semestre. Et kursus strækker sig over 13 uger.

Der afholdes eksamen to gange årligt, i juni og januar måned.

§ 01 Propædeutisk græsk 1
(Introductory Greek 1)

- a. Undervisningens omfang:** 5 ugentlige timer i et semester. Vægtning 10 ECTS.
- b. Målbeskrivelse:** Den studerende skal opnå færdighed i at læse og oversætte græske tekster.
- c. Undervisningsfagets indhold:** Undervisningen omfatter en indføring i græsk morfologi, syntaks og semantik som middel til læsning og oversættelse af græske tekster. Den studerende skal
- kunne undersøge, analysere og løse faglige problemer ved hjælp af relevante faglige teorier og metoder
 - have en præcis og konsekvent begrebsanvendelse
 - anvende et sprog – skriftligt og/eller mundtligt – der er emneorienteret, præcist og korrekt
 - anvende IT som et redskab i forbindelse med såvel informationssøgning som mundtlig og skriftlig formidling
- d. Undervisnings- og arbejdsformer:** Holdundervisning med såvel IT-baserede som skriftlige og mundtlige øvelser.
- e. Pensum:** Et begyndersystem suppleret med lettere græske originaltekster udvalgt af eksaminator.
- f. Bedømmelseskriterier:** Der lægges vægt på, i hvilken grad den studerendes præstation lever op til målbeskrivelsen. Bedømmelsen bestået/ikke bestået markerer, om de generelle og disciplinspecifikke kompetencer samlet set beherskes i tilstrækkelig grad.
- g. Eksamensbestemmelser:** Der foretages 7 tests i løbet af kurset, hvoraf den 7. samt mindst 4 af de øvrige skal bedømmes til karakteren »bestået«.
- Prøveform: Skriftlige tests
Varighed: Afhænger af den enkelte tests art
Hjælpe midler: Tilladt
Computer: Ikke tilladt
Censur: Intern prøve, én eksaminator
Bedømmelse: Bestået / ikke bestået
Vægtning: 10 ECTS

Eksamensbestemmelser ved reeksamination:

Der udleveres 1) et tekststykke på ca. 1/2 normalside, hvoraf enkelte sætninger eller perioder oversættes 2) 4-5 spørgsmål vedrørende grammatisk beskrivelse af teksten heraf vedrører mindst et syntaktisk analyse og mindst et morfologisk analyse.

Prøveform: Bunden skriftlig prøve under tilsyn, computer skal benyttes.

Varighed: 2 timer

Hjælpemidler: Tilladt. Ordbøger og grammatikker

Censur: Intern prøve, to eksaminatorer

Bedømmelse: Bestået/ikke bestået

Vægtning: 10 ECTS

§ 02 Propædeutisk græsk 2 & 3
(*Introductory Greek 2 & 3*)

- a. **Undervisningens omfang:** 5 ugentlige timer i et semester. Vægtning 20 ECTS.
- b. **Målbeskrivelse:** Den studerende skal opnå færdighed i at læse og oversætte græsk poesi og prosa, metrisk oplæsning, elementær syntaktisk og morfologisk analyse samt basal oversættelsesvurdering.
- c. **Undervisningsfagets indhold:** Undervisningen omfatter en systematisk indføring i det græske sprog og væsentlige danske oversættelser af græske tekster samt præsentation af oversættelsesteori.
- d. **Undervisnings- og arbejdsformer:** Holdundervisning med såvel IT-baserede som skriftlige og mundtlige øvelser og afleveringer.
 - I forbindelse med prosadelen af pensum laves der en række skriftlige afleveringer i syntaks og morfologi.
 - I forbindelse med poesidelen skal de vigtigste danske oversættelser inddrages, og den studerende skal præsenteres for de relevante teorier og termer inden for oversættelsesvurdering.
- e. **Pensum:** 30 ns. fastlagt af underviseren. 1/3 af pensum skal bestå af prosa og 2/3 af poesi. Derudover min. 50 sider sekundærlitteratur om oversættelses-vurdering. Der gives pensumreduktion i forbindelse med

udprøvningen, hvilket betyder, at halvdelen af poesipensummet skæres fra den mundtlige eksamen.

Den studerende eksamineres i det pensum, der er gældende for den eksamenstermin, hvori den studerende tilmelder sig eksamen.

- f. **Bedømmelseskriterier:** Der lægges vægt på, i hvilken grad den studerendes præstation lever op til målbeskrivelsen. Karakteren gives i henhold til gradsopfyldelsen af målbeskrivelsen, som beskrevet i karakterbekendtgørelsen.
- g. **Eksamensbestemmelser:** Der foretages en udprøvning i slutningen af semestret på 1½ time i oversættelsesvurdering af et kendt stykke tekst (fra poesipensum) og to danske oversættelser med maks. 3 kortere understregninger, som skal kommenteres og vurderes. Den skriftlige prøve skal bestås før man kan deltage i den afsluttende mundtlige prøve.
Prøveform: Skriftlig prøve. Computer skal benyttes.
Varighed: 90 min.
Hjælpemidler: Tilladt
Censur: Intern prøve, én eksaminator
Bedømmelse: Bestået / ikke bestået
Vægtning: 10 ECTS

Ved den mundtlige eksamen prøves der i oplæsning (metrisk oplæsning ved poesi), oversættelse, sproglig / syntaktisk analyse og indholdsforståelse af et tekststykke på ca. 1/3 ns.

Prøveform: Mundtlig prøve
Varighed: 20 min. inkl. censur
Forberedelse: 20 min.
Hjælpemidler: Ordbøger, grammatikker og egne noter
Censur: Ekstern prøve
Bedømmelse: 7-trinsskala
Vægtning: 10 ECTS

§ 03 Propædeutisk latin 1 (Introductory Latin 1)

- a. **Undervisningens omfang:** 5 ugentlige timer i et semester. Vægtning 10 ECTS.

- b. Målbeskrivelse:** Den studerende skal opnå færdighed i at læse og oversætte latinske tekster.
- c. Undervisningsfagets indhold:** Undervisningen omfatter en indføring i latinsk morfologi, syntaks og semantik som middel til læsning og oversættelse af latinske tekster. Den studerende skal
- kunne undersøge, analysere og løse faglige problemer ved hjælp af relevante faglige teorier og metoder
 - have en præcis og konsekvent begrebsanvendelse
 - anvende et sprog – skriftligt og/eller mundtligt – der er emneorienteret, præcist og korrekt
 - anvende IT som et redskab i forbindelse med såvel informationsøgning som mundtlig og skriftlig formidling
- d. Undervisnings- og arbejdsformer:** Holdundervisning med såvel IT-baserede som skriftlige og mundtlige øvelser.
- e. Pensum:** Et begyndersystem suppleret med lettere latinske originaltekster udvalgt af eksaminator.
- f. Bedømmelseskriterier:** Der lægges vægt på, i hvilken grad den studerendes præstation lever op til målbeskrivelsen. Bedømmelsen består/ikke bestået markerer, om de generelle og disciplinspecifikke kompetencer samlet set beherskes i tilstrækkelig grad.
- g. Eksamensbestemmelser:** Der foretages 7 tests i løbet af kurset, hvoraf den 7. samt mindst 4 af de øvrige skal bedømmes til karakteren »bestået«.
- Prøveform: Skriftlige tests
Varighed: Afhænger af den enkelte tests art
Hjælpe midler: Tilladt
Computer: Ikke tilladt
Censur: Intern prøve, én eksaminator
Bedømmelse: Bestået / ikke bestået
Vægtning: 10 ECTS

Eksamensbestemmelser ved reeksamination:

Der udleveres 1) et tekststykke på ca. 1/2 normalside, hvoraf enkelte sætninger eller perioder oversættes 2) 4-5 spørgsmål vedrørende grammatisk beskrivelse af teksten heraf vedrører mindst et syntaktisk analyse og mindst et morfologisk analyse.

Prøveform: Bunden skriftlig prøve under tilsyn, computer skal benyttes.

Varighed: 2 timer

Hjælpemidler: Tilladt. Ordbøger og grammatikker

Censur: Intern prøve, to eksaminatorer

Bedømmelse: Bestået / ikke bestået

Vægtning: 10 ECTS

§ 04 Propædeutisk latin 2 & 3

(Introductory Latin 2 & 3)

- a. **Undervisningens omfang:** 5 ugentlige timer i et semester. Vægtning 20 ECTS.
- b. **Målbeskrivelse:** Den studerende skal opnå færdighed i at læse og oversætte romersk poesi og prosa, metrisk oplæsning, elementær syntaktisk og morfologisk analyse samt basal oversættelsesvurdering.
- c. **Undervisningsfagets indhold:** Undervisningen omfatter en systematisk indføring i det latinske sprog og væsentlige danske oversættelser af latinske tekster samt præsentation af oversættelsesteori.
- d. **Undervisnings- og arbejdsformer:** Holdundervisning med såvel IT-baserede som skriftlige og mundtlige øvelser og afleveringer.
 - I forbindelse med prosadelen af pensum laves der en række skriftlige afleveringer i syntaks og morfologi.
 - I forbindelse med poesidelen skal de vigtigste danske oversættelser inddrages, og den studerende skal præsenteres for de relevante teorier og termer inden for oversættelsesvurdering.
- e. **Pensum:** 30 ns. fastlagt af underviseren. 1/3 af pensum skal bestå af prosa og 2/3 af poesi. Derudover min. 50 sider sekundærlitteratur om oversættelsesvurdering. Der gives pensumreduktion i forbindelse med udprøvningsen, hvilket betyder, at halvdelen af poesipensummet skæres fra den mundtlige eksamen. Den studerende eksamineres i det pensum, der er gældende for den eksamenstermin, hvori den studerende tilmelder sig eksamen.
- f. **Bedømmelseskriterier:** Der lægges vægt på, i hvilken grad den studerendes præstation lever op til målbeskrivelsen. Karakteren gives i henhold til gradsopfyldelsen af målbeskrivelsen, som beskrevet i karakterbekendtgørelsen.

- g. **Eksamensbestemmelser:** Der foretages en eksamensadgangsgivende udprøvning i slutningen af semestret på 1½ time i oversættelsesvurdering af et kendt stykke tekst (fra poesipensum) og to danske oversættelser med maks. 3 kortere understregninger, som skal kommenteres og vurderes. Den skriftlige prøve skal bestås før man kan deltage i den afsluttende mundtlige prøve.

Prøveform: Skriftlig prøve. Computer skal benyttes.

Varighed: 90 min.

Hjælpemidler: Tilladt

Censur: Intern prøve, én eksaminator

Bedømmelse: Bestået / ikke bestået

Vægtning: 10 ECTS

Ved den mundtlige eksamen prøves der i oplæsning (metrisk oplæsning ved poesi), oversættelse, sproglig/syntaktisk analyse og indholdsforståelse af et tekststykke på ca. 1/3 ns.

Prøveform: Mundtlig prøve

Varighed: 20 min. inkl. censur

Forberedelse: 20 min.

Hjælpemidler: Ordbøger, grammatikker og egne noter

Censur: Ekstern prøve

Bedømmelse: 7-trinsskala

Vægtning: 10 ECTS

Ikrafttræden og overgangsbestemmelser

Nærværende studieordning er udarbejdet i henhold til bekendtgørelse nr. 814 af 29. juni 2010 om bachelor- og kandidatuddannelser ved universiteterne og har virkning for studerende immatrikuleret 1. september 2011 eller senere.

Der afholdes sidste gang eksaminer efter den hidtidige studieordning juni 2011.

Studerende, der har påbegyndt studiet efter tidligere studieordninger, og som ønsker at overgå til nærværende ordning, sender ansøgning til studienævnet herom.

Når en studerende er overgået til ny studieordning, er det ikke muligt efterfølgende at vende tilbage til en tidligere ordning.

Indstillet til godkendelse af Studienævn for Historie, Klassiske Studier og Områdestudier den 8. marts 2011.

Godkendt af dekanen for Det Humanistiske Fakultet den 23. maj 2011.